

## Posudek na bakalářskou práci Evy Vlčkové

### Španělské potraviny s chráněným označením původu, potraviny s chráněným zeměpisným označením a zaručené tradiční speciality (mléčné výrobky) (Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2013, 56 stran + přílohy)

Eva Vlčková se ve své bakalářské práci zabývá problematikou španělských mléčných výrobků (sýrů) označených některou z ochranných známek systému označování kvality potravin v Evropské unii.

V úvodu se autorka pokouší zpracovávané téma uchopit v rovině tzv. teoretické, nejprve definuje klíčové termíny své práce: chráněné označení původu, chráněné zeměpisné označení a zaručené tradiční specialita (kapitola 1). Poměrně velký prostor je věnován problematice související s procesem přidělování jednotlivých ochranných známek (kapitola 2). V kapitole 3, kterou lze považovat za jakési hlavní jádro práce, autorka nejprve pojednává o geografické poloze Španělska, charakteristice jeho povrchu a o administrativním členění. Poté autorka z celkem 27 španělských sýrů zapsaných v rejstříku chráněných potravin vybírá 13 (po jednom zástupci za autonomní oblast), které detailněji popisuje (str. 30 – 45). Svoji pozornost přitom zaměřuje na informace spíše potravinářského charakteru jako je chuť sýrů, způsob výroby a charakteristika oblasti, ze které sýr pochází.

Z hlediska obsahového k práci jako celku nemám, ba ani nemohu mít vážnější připomínky. Připomínky mám však ke způsobu, jímž byla práce zpracována. Veškeré informace autorka čerpá převážně z doslovných znění příslušných právních předpisů EU, které pouze lehce pozměňuje, či z textů jiných, jejichž původ přímo v textu uveden není (namátkou zjišťuji, že např. informace k sýru na str. 31 jsou zpracovány na pozadí internetového zdroje *degustace.cz*, což je z mého pohledu pramen přinejmenším velmi diskutabilní pro práci na úrovni vysokoškolského studia). Je škoda, že se autorka dané téma nepokusila uchopit více v rovině konfrontační. Vzhledem ke znalosti španělského jazyka mohla konzultovat i prameny související s danou problematikou psané v tomto jazyce. Autorka se pohybuje pouze v rovině deskriptivní, její práce spočívá v pouhém parafrázování doslovných znění právních předpisů EU, které konzultovala na internetových stránkách EU v českých verzích. Samo o sobě to není nepřijatelné, na druhou stranu je škoda, že zvolený přístup nedává autorce prakticky žádný prostor pro aplikaci poznatků nabytých v předchozím bakalářském studiu jako např.: ověřování hypotéz, práce s konkrétním jazykovým materiálem či kritický přístup k literatuře související se zpracovávaným tématem. Práci výrazně chybí hypotéza, hlavní myšlenka, v jejímž rámci by dané téma bylo představeno jako problém, jehož řešení by práce měla přinést. Svědčí o tom mimo jiné i závěr práce, který je koncipován buď na základě osobních dojmů diplomandky (např.: „[...] kupuji *tradiční potraviny*, navštěvuji *farmářské trhy*, obyvatelé *zemí EU* jsou ochotni si *příplatit za označené výrobky*, *Španělé dbají na přípravu jídel z kvalitních surovin* [...]“), ev. obsahuje informace nové z předchozího textu nijak nevyplývající (např.: *Ve Španělsku existuje mnoho firem, které chráněné sýry vyrábějí. Známým výrobcem sýrů je společnost Cadí.* - dovoluji si podotknout, že v předchozím textu tyto informace uvedeny nejsou, jediným explicitně zmíněným výrobcem je právě ona katalánská společnost Cadí – str. 38).

Pro účely obhajoby bych měla na autorku dotaz lehce lingvistického charakteru: u názvů jednotlivých sýrů jsem si všimla, že autorka občas používá španělské slovo *queso* (sýr) jako součást názvu sýru (sýr Queso Manchego, sýr Queso Nata de Cantabria) a někde nikoliv (sýr Idiazábal, sýr Roncal). Je tato skutečnost dílem náhody, nebo to má nějaký hlubší význam?

Součástí hodnocení kvalifikačních prací tohoto typu bývá i hodnocení stylu, jímž je práce napsána. Práce se zejména v kapitole 1 a 2 poněkud obtížně čte, jelikož autorce se nepodařilo zachovat odstup od zdrojové literatury. V textech jsou velmi markantní interference jazyka dokumentů zpracovávaných pro potřebu EU, rušivě působí místy složitá a dlouhá souvětí (str. 17), přebírání jazykových šablon textů EU zakomponovaných do práce jako vlastní text (str. 23 [...] *osoba, která je usazená nebo má bydliště* [...], str. 24 [...] *žádost o schválení změny specifikace se řídí postupem žádosti o zápis* [...], atd.). K jazykovému zpracování kapitoly 3 a závěrečného resumé ve španělském jazyce nemám připomínky.

**Závěr:**

Závěrem konstatuji, že bakalářská práce Evy Vlčkové, i přestože se autorka patrně snažila o kvalitní zpracování zadaného úkolu, nenaplnila moji představu o podobě závěrečných kvalifikačních prací, a to zejména z důvodu způsobu zpracování. Práci i přes tuto skutečnost doručuji k obhajobě a předběžně hodnotím známkou **dobře**.

V Českých Budějovicích, 16. ledna 2014

PhDr. Jana Pešková, Ph.D.

